

недосмотру писца вставлено в диалог сестры с братьями, разрывая его. Для того чтобы связать с текстом последующую реплику девушки, понадобилось повторить вопрос братьев. Этой ошибки нет в Титовском списке, где все рассказано последовательно.

Итак, рассмотрение Титовского списка „Девгениева деяния“ показывает, что он отличается рядом несомненных преимуществ: наибольшей полнотой текста, большей сохранностью старинного словаря, соблюдением в ряде случаев лучших чтений, отсутствием перестановки эпизодов, имеющейся и в Погодинском тексте. Это вызывает необходимость полного его издания.

Как было сказано выше, Титовский список, при несомненных своих достоинствах, не отличается орфографической исправностью. Одни ошибки произошли явно от непонимания графики оригинала, бывшего перед писцом, другие были случайными описками, третьи (довольно многочисленные) — следствием недостаточной грамотности.

В нашем издании раскрыты титла, разделены слова, введены пунктуация и современная орфография (кроме фонетических написаний). Везде, где было возможно, ошибочные чтения исправлены в сносках (исправления обозначены буквами). Отдельная буква относится к предшествующему ей слову (или слову с предлогом). Две буквы обозначают отрывок текста, заключенный между ними.

ДЕВГЕНИЕВО ДЕЯНИЕ

(По списку сборника № 4369 из собр. А. А. Тигова, лл. 172—188 об.)

[В начале вырван один лист. Содержание восстанавливается по Погодинскому списку: у знатной вдовы было трое сыновей и дочь. Девушку в отсутствие матери и братьев похитил Амир. Мать оплакивает ее. Сыновья возвращаются и спрашивают плачущую мать, кто ее обидел. Та рассказывает им о похищении дочери и приказывает сыновьям: „Идите вы, угоните Амира царя и отоймите сестрицу свою прекрасную; аще сестры“] [л. 172] своя не отымете, и вы тако главы своя положите за сестрицу свою, и я во^а всех вас^б якоже бесчисла^в есть. Рекоша сынове ея: Мати наша, не скорби и не тосни^г о том, ^дда имам^г молитву вскоре и скроем путь свой. Предпоясашася оружием своим, и вседоша на кони свои и поехаша яко златокрылате ястребе, кони же под ними яко летаху. И доехаше^е ^жи убежаша^з срачинския земли, сретоше^з некоего срачина стражу деюща. И нача братаничи ево спрашивать: Повещдь нам, срачин, сколко до жилища вашего Амира царя? Срачин же извлече меч свой тачаше^в на них дерзосте^к чайаше беглеце их суть, не ведая их дерзости^л. И скочив же их менши брат, и ухвати срачина за горло, и примча ево ко братией своей, и хоташе его убити. Рече же им болши брат: Братия моя милая! чем нам мечи своя о срачина ^мкалать калит ли^м о самаго Амира царя, той есть винен. А сего срачина привязаша [л. 172 об.] на горе ко

[л. 172] ^аош. вместо о. ^бопущено оплачу. ^вош. вместо бесчадна. ^гош. вместо тоскнися. ^дош. ^жошибочно вместо дай нам. ^еош. вместо доехаша. ^жош. вместо сумежия. ^зош. вместо сретоша. ^кош. вместо течаше. ^лош. вместо дерзостне. ^мош. вместо дерзости. ^нош. ^миспорченный текст вместо калнити, калним их (от „калнити“ — сквернити), далее пропущено несколько слов.